

ОТ ЯЗЫКА К ОБЩЕГУМАНИТАРНОМУ ЗНАНИЮ

В своей новой книге Галина Молчанова пытается охватить самые главные области межъязыкового общения, что явствует уже из самого названия книги: «Английский как неродной: текст, стиль, культура, коммуникация». Порядок этих слов несомненно значим: от собственно филологии — к общечеловеческому гуманитарному знанию. Иными словами, филологические явления — в контексте общегуманитарных достижений и проблем. Только так в наши дни можно и нужно изучать главное средство общения/коммуникации — язык.

За каждым словом в названии стоит целая отрасль знания со своими проблематикой, методикой исследования, терминологией, своими жрецами и гениями всех времен и народов. И автору действительно удается «объять» названные проблемы с поразительной глубиной и полнотой настолько, насколько это позволяет сложность, многомерность и многообразие содержания. При этом, читая данную книгу, невозможно пропустить хотя бы одну страницу, настолько содержание всей работы важное, интересное и полезное, а форма — удобная для восприятия, увлекательная и приглашающая к продолжению чтения. Именно поэтому книга Галины Молчановой в качестве учебного пособия исключительно значима.

Автор выполняет миссию очень актуальную и остро необходимую для современной гуманитарной науки вообще и филологии в особенности: рассматривает вечные понятия и вечные предметы изучения текста и стиля через призму новейших подходов к научному исследованию — когнитивных, коммуникативных, антропоцентрических, концентрирующихся на соотношениях «человек — его язык — культура — коммуникация». Такие подходы — неизбежно междисциплинарные, требующие знаний психологии, философии, педагогики, истории, культурологии, философии, — позволяют увидеть новые грани самой важной способности человека — общения, или коммуникации в ее самой сложной разновидности — межкультурной.

Простое перечисление всех затронутых Г. Г. Молчановой культурно-языковых, коммуникационных явлений, определяющих, соответственно, личность и поведение человека, а также эффективность его коммуникации с представителями других культур, заняло бы много страниц — настолько широк диапазон интересов автора. Так, например, в качестве типобразующих параметров современных инноваций в языке и культуре подробно и на убедительном материале представлена языковая игра, имя собственное

в языке, культуре и коммуникации, политкорректность, принцип синергии (лейтмотив всего произведения), принцип иконичности и многое, многое другое.

Исследовательский материал для книги Галина Георгиевна Молчанова собирала годами, а для этого нужен настоящий талант лингвиста: чувство и чутье языка.

Как большое и, к сожалению, нечастое достоинство трудов в гуманитарной сфере знания, отмечу объективной настрой исследования: отдавая должное работам зарубежных (их очень много и это справедливо) и российских авторов, скрупулезно описывая их вклад в изучение проблематики текста, стиля, культуры и коммуникации, Г. Г. Молчанова полемизирует с тенденциозными толкованиями языковых и культурных явлений.

Настоящее украшение данного труда — раздел Практикума на английском языке по функционально-коммуникативной стилистике и анализу текста. Учебно-методическое значение этой части исследования невозможно переоценить. Результатом присущей автору тщательности (до скрупулезности!) и объективности в научной работе явился полный обзор изучаемых явлений — регистров, стилей речи и стилистических средств — с упражнениями, в том числе и новаторского типа, текстами и т. п. И в этом тоже инновационный прием: серьезнейшее научное исследование завершается не просто формальной «практической ценностью» на один абзац, а большим разделом Практикума, подтверждающим и развивающим теорию реальной работы с текстом на практике.

С радостью и гордостью за российскую науку (и за Московский Университет, разумеется) предлагаю вниманию читателя книгу Г. Г. Молчановой «Английский как неродной: текст, стиль, культура, коммуникация», считая ее замечательным вкладом в развитие гуманитарного знания и инновационным учебно-методическим пособием для российского филологического и — шире — гуманитарного образования.

С. Г. ТЕР-МИНАСОВА,
*доктор филологических наук,
заслуженный профессор МГУ им. М.В. Ломоносова,
лауреат Ломоносовской и Фулбрайтской премий,
почетный доктор Бирмингемского университета (Великобритания)
и Нью-Йоркского университета (США)*